

Международный этимологический симпозиум

Этимологический отдел Института чешского языка Академии наук Чешской республики, работающий над созданием “Этимологического словаря старославянского языка” (вышло в свет 12 выпусков), продолжая славную традицию (этим же коллективом созданную), организовал очередную встречу этимологов – **Этимологический симпозиум Брно 2005**, проходивший с 6 по

8 с е н т я б р я. Международный симпозиум состоялся при финансовой помощи в виде гранта Чешской республики и поддержке Президента АН Чешской республики В. Пачеса и мэра г. Брно Р. Свободы.

Выступивший с приветствием на открытии симпозиума член президиума АН ЧР академик П е т р Н е е д л ы отметил особую важность научной деятельности в области гуманитарных

дисциплин и среди них – в этимологии. Участники симпозиума приветствовали также председатель Чешского комитета славистов Ян Коржинский и заведующий Институтом славистики при философском факультете Масарикова университета Иво Поспишил, подчеркнувший значение гуманитарных наук, филологии для формирования психического здоровья и культуры человека и общества.

Симпозиум объединил этимологов славянских стран, работающих над этимологическими словарями национальных языков. В работе симпозиума приняли участие ученые из Чехии, Словакии, Польши, России, Сербии и Черногории, Болгарии, Македонии, Белоруссии, ФРГ, Австрии, Италии. Было заслушано 39 докладов и сообщений, отражающих состояние этимологической науки, разнообразие методов, направлений в поисках решения этимологических задач.

Тематика докладов отражает интерес исследователей ко всем аспектам этимологического анализа. Следует особо подчеркнуть усиление интереса к междисциплинарному подходу, основанному на соотнесении и сочетании данных смежных наук. Особый интерес исследователи проявляют к тем аспектам, которые способствуют выявлению скрытых резервов этимологического анализа и тем самым помогают углубить общий контекст исследования. Этнолингвистический подход открывает новые возможности в раскрытии потенциальных и до времени скрытых элементов древней семантической структуры слова. Значение “культурных контекстов” для решения семантических задач показано в докладе С.М. Толстой (Россия), открывшем заседание, – “Культурная семантика и этимология”. Выявляемые автором в фольклорном материале контексты, в которых проявляется слабо подтверждаемая славянскими языками архаичная семантика слав. **veselъ*, **moldъ*, **starъ*, дают убедительные примеры оживления этимологического значения, показывают, как шло переосмысление и формирование оппозиции **moldъ* ~ **starъ* по признаку возрастных различий. Исследование С.М. Толстой иллюстрирует необходимость использования в практике семантической реконструкции периферийных, “культурных контекстов”, нередко сохраняющих архаичные значения. Обращение к фольклорному материалу важно для реконструкции понятийных категорий, определяющих семантику и структурирование окружающего мира на древнем уровне. В докладе Р. Эккерта (Германия) “К этимологии праслав. **tjudъ* ‘чужой’ и лтш. *tautas* (на материале славянской и балтийской свадебной лексики и обрядов)” на

основе сопоставительного анализа балтийского и славянского материала выявлены дополнительные смыслы, в стертом виде выражающие одну из основных категорий конструируемого славянского мира *свой – чужой*. Как выражение категории *свой – чужой, наш – не наш* рассматриваются Е.Л. Березович (Россия) в чисто синхронном плане “ксеномотивационные” отношения на русском материале, преимущественно диалектном («“Ксеномотивация” в русской лексике и фразеологии [на славянском фоне]») с привлечением типологических параллелей из других языков. Углубленному пониманию исходной семантики способствует изучение слова в контексте развивающейся материальной культуры. Значение культурологического фактора при выявлении и интерпретации индоевропейских связей славянских терминов раннего земледелия прослеживается в докладе Л.В. Куркиной (Россия) “Славянские термины земледелия в контексте индоевропейских связей”. Роль периферийных данных лексического уровня (реликтовых диалектных форм, славянских заимствований, сложений и т.п.) в восстановлении утраченной в болгарском языке исходной формы цветообозначений показана М. Рачевой (Болгария) в докладе “К проблеме реликтовых праславянских цветообозначений в болгарском языке” (**murъ*, **sěrbъ*, **smōdъ* и т.п., специально о праслав. истоках болг. *гранив*). Текстологический анализ является одним из резервов этимологии. Значение текстологического анализа в раскрытии изначальной формы слова и денотативной соотнесенности слова показано в докладах П. Нездлы (Чехия) “Над реконструкцией одного кларетизма” (чеш. *przetawnyk* у Кларета – замена *přestolník*) и М. Гомолковой (Чехия) «Опыт двух “гуситских” этимологий» (о ст.-чеш. названиях видов оружия *kušě* и *kočky*). Вовлечение этнолингвистической методики, культурологического материала в этимологию, привлечение данных материальной культуры по существу является подтверждением и расширением общепризнанного методического принципа “Wörter und Sachen”.

Семантический аспект анализа преобладает (в сочетании с другими аспектами) в докладах об отдельных славянских лексемах: А.Ф. Журавлев (Россия) “По поводу *истины*” (автор отстаивает версию местоименного происхождения), С. Неверкла (Австрия) “*Teebutter – čajové máslo – teavaј*” (с признанием первичности семантики “масло к чаю”). Попытка восстановления ценностных сакральных категорий мифологического сознания на материале греч. *λέχος* и славянских продолжений **legh-* содержится в докладе В. Софроневского (Македония) “Λέχος / *leglo*”.

Значительная часть докладов посвящена анализу отдельных этимологически трудных слов, исследованию лексико-семантических и тематических групп словаря. Несколько докладов было посвящено названиям растений: Э. Гавлова (Чехия) “Заметки о некоторых чешских названиях растений”, М. Джокич (Сербия и Черногория) “Из сербско-хорватской фитонимии” (фитоним *rmanj*), П. Вальчакова (Чехия) “Названия корней в славянских языках: *розмарин*, *шалфей*”. В систематизированном виде представлена и проанализирована славянская лексика с общим значением ‘последний ребенок в семье’ в докладе И. Янышковой (Чехия) “Названия последнего ребенка в семье”.

Продуктивное соединение фонетического и семантического аспектов этимологического анализа ярко представлено в работах А. Ломы (Сербия и Черногория) “Праслав. **mŕžь* ‘муж’” (с перспективной реконструкцией славяно-индоарийской изоглоссы **me-mĝh-* ‘увеличиваться, расти, укрепляться’) и В. Смочинского (Польша) “Из балто-славянской этимологии” (убедительное опровержение соответствия литов. *ratodaila* ~ слав. *drĕvodĕlja* и вызвавшее возражения аналогичное опровержение соответствия литов. *ieškoti* ~ слав. *iskati*). Опыт обоснования семантического единства некоторых славянских лексем с начальным *ch* (*chaba*, *chъbъtъ* и др.) изложен в докладе М. Якубович (Польша) “О проблеме интерпретации семантического развития некоторых праславянских слов”. Влияние фонетических факторов, явления табу на развитие значений болг. *гуцер* и *гъсеница*, слав. **dxъorъ* прослеживается в докладе Т. Лековой (Италия) “Фонетические изменения и семантический сдвиг: на примере нескольких славянских слов”.

Анализ отдельных болгарских лексем с выявлением для них иноязычного источника представлен в докладе Т.А. Тодорова (Болгария) “Болгарские этимологии” (болг. *измелѣгвам* ‘износить’ < греч. *τέλεω* ‘совершить, завершить’, болг. *расторпан* < русск. *расторонный* и т.п.). Попытка истолкования Б. Островским (Польша) этимологически трудного слова *laskopy* на основе сложения *las-ka* < *lĕska* + *kopać* содержится в докладе “Nomen instrumenti *laskopy* на фоне других славянских названий для носилок” (в ходе обсуждения предложено как наиболее вероятное толкование слова как старого германизма). В докладе Л. Кралика (Словакия) “К этимологии некоторых словацких диалектизмов” на примере диал. *ganiť* ‘смотреть искоса, исподлобья’ продемонстрирована возможность раз-

ных истолкований, не противоречащих семантике и форме глагола.

Продуктивность гнездового анализа лексики в этимологии подтверждена докладами М. Белетич (Сербия и Черногория) “К изучению праслав. **verti*, **vъrъpъ*”, В. Шаура (Чехия) “Этимологический комментарий к гнезду чеш. *sedĕt / sadit*” (с критикой диахронической оценки славянских суффиксальных основ) и Л. Димитровой-Тодоровой (Болгария) “Несколько болгарских диалектных лексем праславянского происхождения” (слова с корнем праслав. **sop-*).

Необходимость сочетания различных методов анализа наглядно проявляется в докладах на темы словообразовательные и морфологические: И. Рейзек (Чехия) “К значению префикса *pa-* в праславянском языке” (реконструируется общность первичной семантики с *po-*), И.И. Луциц-Федорец (Белоруссия) “К этимологии приставочных образований с *pera-* / *pra-* в белорусском языке” (о необходимости отдельного этимологического изучения префиксальных образований, обнаруживающих различную семантику и влияющие со стороны соседних языков и диалектов), З. Глубинкова (Чехия) “О некоторых постфиксах в сравнительном аспекте” (анализ распределения постфиксов в чешских диалектах), Я. Влаич-Попович (Сербия и Черногория) “Скрывается ли псевдоунгаризм за праслав. **butarъ*, **buturъ*, **buturъ?*” (с истолкованием славянских образований как производных с корнями **bat-*, **bot-*, **but-* и **bъt-*; в ходе дискуссии по докладу предложены другие варианты исконно славянского толкования, в частности – на базе **terti*).

Ряд докладов посвящен весьма актуальной для современной этимологии проблематике нерегулярных изменений / преобразований: Г. Карликова (Чехия) “Что может депрефиксация предложить этимологии” (депрефиксацией объясняется многозначность слав. **lqĕiti* и развитие *odreĕiti* > *dreĕiti*, *razboriti* ~ *oriti* и т.п.), Ж.Ж. Варабот (Россия) “Морфологические преобразования и их лексические последствия в гнезде славянского *stati*” (обосновывается возникновение модели префиксальных отглагольных основ *-stiiti*, в число которых вводится и праслав. *(*na*)*justiti*), Ж. Шарапаткова (Чехия) “Народная этимология при объяснении праславянских слов” (о влиянии народной этимологии на изменение значений).

В контексте славянских религиозных представлений, характеризовавшихся системой двоичных противопоставлений (ср. *Чернобог* ~ *Белобог*), Л. Мошиньским (Польша) толкуется представленная в записях Хельмольда

форма *Čarnobóg* как неологизм, возникший на основе переосмысления и преобразования первичного производного от **čьrbъ* («Загадка старополабской теонимии: действительно ли дьявол назывался “черным богом”»).

О возможностях, предоставляемых историческому языкознанию и, в частности, этимологии лингвистической географией, свидетельствуют доклады С. Клоферовой (Чехия) “К ареальному разграничению чешских диалектов”, Л. Чижмановой (Чехия) “Чешский лингвистический атлас и историческая фонетика”, К. Лешбер (Германия) “Сербохорватско-румынский языковой контакт: семантика и ареал” (в частности, картографирование взаимодействий различных групп лексики).

При естественном господстве лексической славянской проблематики, на симпозиуме был также заслушан весьма перспективный для исторической фонетики и этимологии доклад из области рефлексии индоевропейских групп согласных с участием заднеязычных О. Шефчика (Чехия) “Сочетания согласных рядов в индоевропейских языках”.

Два доклада посвящены истории науки: Я. Плескалова (Чехия) “История чешской лингвистической богемистики” (излагаются предварительные итоги готовящейся фундаментальной публикации) и П. Новотна, В. Блажек (Чехия) “Генетическая класси-

фикация славянских языков: обзор и история толкований” (сравнительный обзор разного типа классификаций начиная с XIX в., на основании которых делаются выводы о характере диалектных связей на плоскости праславянского языка и путях славянских миграций).

Заседания симпозиума были отмечены живым обсуждением представленных слушателям докладов, причем, как было сказано выше, зачастую в ходе дискуссий выдвигались весьма интересные и обоснованные решения. Примечательно, что активное обсуждение и даже полемику вызвал доклад Б. Выкипела (Чехия) “Значение и смысл этимологии” (дискуссионной оказалась задача семантической реконструкции). В этой дискуссии с яркой и вдохновенной речью о возможностях этимологии и ее месте в современной науке выступил известный чешский славист, богемист и этимолог Р. Вечерка, напомнивший слушателям слова К. Чапека: “Чешский язык – это высокая культура”.

Работа симпозиума была продолжена заседанием Этимологической комиссии при Международном комитете славистов, на котором обсуждалась проблематика этимологического блока на предстоящем XIV съезде славистов.

Ж.Ж. Варбот, Л.В. Куркина (Москва)